



**ASSOCIATION POUR LE SOUTIEN ET L'USAGE
DE LA LANGUE FRANÇAISE**

Personne morale constituée en 1986 sous le nom d'Association des usagers de la langue française, en vertu de la III^e partie de la *Loi sur les compagnies* (chap. C-38)

Fondateur et président honoraire : Robert Auclair

Une grande ville peut-elle avoir des banlieues?

Les dictionnaires et les répertoires correctifs définissent principalement le mot « banlieue » comme l'ensemble des agglomérations qui entourent une grande ville (*Le Robert, Le Multidictionnaire de la langue française*). On trouve une définition semblable dans *Le Petit Robert*.

Les synonymes en sont : couronne, périphérie, c'est-à-dire des noms collectifs à l'égal de «banlieue ».

Le Multi (2018) observe : « Le mot est un collectif qui désigne la totalité des agglomérations d'une grande ville : il est donc utilisé au singulier ».

Le Dictionnaire québécois-français (Lionel Meney) note : « En français standard, le mot... désigne normalement l'ensemble de la partie construite en périphérie d'une grande ville; le pl. s'emploie pour désigner les "banlieues" (en général) des villes : le problème des banlieues (à Paris, à Lyon, à Marseille, etc.); cependant on note une tendance à dire ... "les banlieues" d'une (grande ville).

Le Petit Robert enregistre l'usage du mot au sens de localité à l'intérieur de la banlieue et comme agglomération nouvelle marquée de problème sociaux.

La tendance à parler des banlieues d'une ville, de Québec, de Montréal ou de Trois-Rivières peut s'expliquer par la proximité de l'anglais. Meney écrit : « En anglais on dit « *suburbs* ». Jean Darbelnet a noté, dans les années 1960, que l'emploi du pluriel pouvait être un effet de l'interférence de l'anglais et du français en sol québécois et d'une confusion des formes du pluriel et du singulier (Le français en contact avec l'anglais..., PUL, 1976, p. 84). Gérard Dagenais est plus catégorique : « Cette faute est attribuable à l'influence de l'anglais : **a suburb** est "une municipalité ou commune de banlieue" et les **suburbs** forment "la banlieue" ».

Usito de même que *La Banque de dépannage linguistique de l'OQLF* n'abordent pas le sujet.

Les dictionnaires de traduction rendent « *the suburbs* » par « la banlieue » et « *the outer suburbs* » par « la grande banlieue » (*Le Grand Robert & Collins*).

22 février 2021